

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion extraordinaire du conseil
Special meeting of council**

**Le mardi 30 août 2011
Tuesday, August 30, 2011**

**19h00
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

René Berthiaume, maire/mayor

Les conseillers/councillors: André Chamaillard, Michel A. Beaulne, Alain Fraser
Johanne Portelance, Michel Thibodeau et/and Marc Tourangeau

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu, directeur général-trésorier / Chief administrative
officer-treasurer

Christine Groulx, greffière / Clerk

Gérald Campbell, surintendant des travaux publics / Public works
superintendent

Liette Valade directrice des loisirs et de la culture / Director of
recreation and culture

Marc Chénier directeur du développement économique / Director
of economic development

Absence motivée/Motivated absence

Aucune.

1. Ouverture de la réunion extraordinaire

R-332-11

Proposé par Alain Fraser
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire
soit déclarée ouverte.

Adoptée.

Opening of the special meeting

R-332-11

Moved by Alain Fraser
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved that the special meeting be
declared open.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour

R-333-11

Proposé par Alain Fraser
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour
après l'ajout des sujets suivants :

- 27. Concours international de labour, réf. :
représentation de la ville et activités à la
Place des pionniers
- 28. Période de questions

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-333-11

Moved by Alain Fraser
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved that the agenda be adopted
after the addition of the following subjects:

- 27. International Plowing Match, Re:
town's representation and activities at
the Pioneers' Place
- 28. Question period

Carried.

** Le conseil accepte de déroger au règlement
de procédures en permettant l'ajout de sujets
puisque cette réunion extraordinaire remplace
la réunion ordinaire du 15 août dernier qui a
été annulée.

Council has agreed to deviate to the
procedural by-law by authorizing the addition
of subjects since this special meeting is
replacing the regular meeting of August 15 that
has been cancelled.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucun.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. **Ordonnance de modifications, réf. :
contrat à l'usine de traitement des eaux
usées**

R-334-11

Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'autoriser les changements N° 1 à 5 au contrat à l'usine de traitement des eaux usées, tels que soumis par l'ingénieur du projet pour un montant total de 24 013.94\$ et de recevoir le suivi des crédits représentant une économie de 75 794.96\$, tel que recommandé au document REC-98-11.

Adoptée.

**Change order requisitions, Re: contract
at the waste water treatment plant**

R-334-11

Moved by André Chamailard
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to authorize the change order requisitions N° 1 to 5 to the contract at the waste water treatment plant submitted by the project engineer for a total amount of \$24,013.94 and to acknowledge the credits update representing a saving of \$75,794.96, as recommended in document REC-98-11.

Carried.

5. **Entente avec le ministère des Transports,
réf. : entretien hivernal et estival d'une
partie de la rue John**

R-335-11

Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui d'André Chamailard

Qu'il soit résolu de renouveler l'entente avec le ministère des Transports de l'Ontario pour l'entretien hivernal et estival de la rue John entre le boulevard du Chenail et l'entrée du pont du Long-Sault pour un montant de 12 390.00\$ pour la saison 2011-2012, tel que recommandé au document REC-99-11.

Adoptée.

**Agreement with the Ministry of
Transportation, Re : winter and summer
maintenance of part of John Street**

R-335-11

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to renew the maintenance agreement with the Ontario Ministry of Transportation for the winter and summer maintenance of John Street between Chenail Boulevard and the Long-Sault bridge for an amount of \$12,390.00 for the 2011-2012 season, as recommended in document REC-99-11.

Carried.

6. Contrat pour la révision des crédits de taxes (années 2004-2011)

R-336-11

Proposé par Alain Fraser
avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu de retenir les services de la firme Carrière & Associés, experts-conseils en recouvrement fiscal, pour une révision des crédits de toutes les taxes sur la consommation, tel que recommandé au document REC-89-11.

Adoptée.

Contract for the review of tax credits (years 2004-2011)

R-336-11

Moved by Alain Fraser
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved to hire the firm Carrière & Associates, specialized consultant in fiscal collection, for a revision of all consumption taxes, as recommended in document REC-89-11.

Carried.

7. État provisoire des résultats au 31 juillet

R-337-11

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'accepter le rapport des résultats en date du 31 juillet 2011, tel que soumis au document REC-103-11 et de demander à l'administration de soumettre un rapport détaillé sous pli confidentiel aux membres du conseil au 31 juillet, 30 septembre et 31 octobre.

Adoptée.

Interim Income Statement as of July 31

R-337-11

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to accept the interim income statement as of July 31, as submitted in document REC-103-11 and to request from the administration a detailed report to be submitted under confidential seal to the members of council as of July 31, September 30 and October 31.

Carried.

8. **Projet de loi présenté par M. Jean-Marc Lalonde, réf. : Loi de 1996 sur les élections municipales**

R-338-11

Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu d'appuyer le projet de loi 153 du député de Glengarry-Prescott-Russell, Monsieur Jean-Marc Lalonde, visant à modifier la *Loi de 1996 sur les élections municipales* afin de devancer l'entrée en fonction du nouveau conseil au deuxième lundi de novembre, tel que recommandé au document REC-94-11.

Adoptée.

Proposed bill presented by Mr. Jean-Marc Lalonde, Re: Municipal Elections Act, 1996

R-338-11

Moved by André Chamailard
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved to support Bill 153 introduced by Mr. Jean-Marc Lalonde, MPP of Glengarry-Prescott-Russell, for an amendment to the *Municipal Elections Act, 1996* in order to advance the date the newly elected council takes office to the second Monday of November, as recommended in document REC-94-11.

Carried.

9. **Recycle Action et Groupe Convex, réf.: entente pour le recyclage**

R-339-11

Proposé par Alain Fraser
avec l'appui d'André Chamailard

Qu'il soit résolu d'entériner le contrat de trois ans avec Recycle Action Inc. et le Groupe Convex Inc. pour le recyclage et de mandater la Corporation du canton de Champlain à le signer pour et au nom du comité conjoint de recyclage, tel que recommandé au document REC-95-11.

Adoptée.

Recycle Action and Groupe Convex, Re: Agreement for the recycling

R-339-11

Moved by Alain Fraser
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to approve the three year agreement with Recycle Action Inc. and Groupe Convex Inc. for the recycling and to mandate the Corporation of the Township of Champlain to sign said agreement for and in the name of the joint recycling committee, as recommended in document REC-95-11.

Carried.

10. **Corporation du canton de Champlain, réf. : demande d'une rencontre pour le partage de services**

Pour discussion

Corporation of the Township of Champlain, Re : request for a meeting to discuss partnerships

For discussion

- | | |
|---|---|
| <p>11. Corporation du canton de Champlain, réf. : demande pour prolonger les services d'eau et d'égouts <u>R-340-11</u> Proposé par Michel Thibodeau avec l'appui d'André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu d'adresser ce sujet avec les discussions sur le partage de services.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Corporation of the Township of Champlain, Re : request to extend the water and sewer services <u>R-340-11</u> Moved by Michel Thibodeau Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved to examine this matter with the discussions on partnerships.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>12. Corporation du canton de Champlain, réf. : Association de hockey mineur de Vankleek Hill – location de glace (avis de motion du conseiller André Chamaillard du 9 mai) <u>R-341-11</u> Proposé par André Chamaillard avec l'appui de Michel Thibodeau</p> <p>ATTENDU que puisque la surface de glace du canton de Champlain ne sera pas complétée à cause des activités liées au concours international de labour 2011, et ;</p> <p>ATTENDU que le conseil de la corporation du canton de Champlain a demandé que la ville de Hawkesbury loue la surface de glace pour les parties de hockey de l'Association de Hockey mineur de Vankleek Hill au même taux horaire que le leur, et;</p> <p>ATTENDU que le conseil de la ville de Hawkesbury, dans un esprit de coopération, a accepté la location de la surface de la glace au hockey mineur de Vankleek Hill, mais au taux présentement en vigueur à l'Association du hockey mineur de Hawkesbury ;</p> | <p>Corporation of the Township of Champlain, Re : request for a meeting to discuss partnerships (notice of motion by councillor André Chamaillard) <u>R-341-11</u> Moved by André Chamaillard Seconded by Michel Thibodeau</p> <p>WHEREAS the ice surface of the Township of Champlain is not being made because of certain activities relating to the 2011 International Plowing Match, and;</p> <p>WHEREAS the council of the Township of Champlain has requested that the Town of Hawkesbury permits the use and leasing of their ice surface by the Vankleek Hill Minor Hockey Association at the same rate charged by the Township of Champlain, and;</p> <p>WHEREAS the council of the Town of Hawkesbury, in the spirit of cooperation, has agreed to the leasing of the ice surface, however, at the rate currently charged to the Hawkesbury Minor Hockey Association;</p> |

Qu'il soit résolu d'accepter de louer la glace à l'Association de Hockey Mineur de Vankleek Hill au même taux que l'Association de hockey mineur de Hawkesbury;

Qu'il soit également résolu d'allouer ce taux préférentiel à l'Association de Hockey Mineur de Vankleek Hill jusqu'à l'achèvement de la glace du canton de Champlain.

Adoptée.

Be it resolved to agree to the leasing of the ice surface to the Vankleek Hill Minor Hockey Association at the current rate that is charged to the Hawkesbury Minor Hockey Association;

Be it further resolved that this special rate to the Vankleek Hill Minor Hockey Association be permitted until the completion of the ice surface of the Township of Champlain.

Carried.

13. **Levée de fonds, réf. : pompiers professionnels et volontaires et règlement N° 48-2011**

R-342-11

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu de permettre aux pompiers professionnels et volontaires de tenir une activité de levée de fonds au profit de la Dystrophie musculaire du Canada du 3 au 5 septembre 2011 en effectuant des barrages routiers sur les rues John, McGill, Cameron et Main Est et Ouest et en sollicitant les gens à la sortie de certains commerces locaux. Cette autorisation est conditionnelle à l'autorisation du détachement de Hawkesbury de la Police provinciale de l'Ontario.

Il est également résolu de permettre cette sollicitation que par les pompiers eux-mêmes et d'adopter un règlement à cet effet, tel que recommandé au document REC-93-11.

Adoptée.

Fundraising activity, Re: professional and volunteer fire-fighters and By-law N° 48-2011

R-342-11

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved to authorize the professional and volunteer fire-fighters to carry a fundraising activity at the profit of Muscular Dystrophy Canada from September 3 to 5, 2011 by doing road blocks on John, McGill, Cameron and Main East and West Streets and also by soliciting people outside certain businesses. This authorization is conditional to the approval from the Hawkesbury Detachment of the Ontario Provincial Police.

It is further resolved to give this authorization to the fire-fighters only and to adopt a by-law to this effect, as recommended in document REC-93-11.

Carried.

- | | |
|--|--|
| <p>** <u>Règlement N° 48-2011</u> pour autoriser les pompiers volontaires et professionnels à faire une levée de fonds.</p> <p>1^{re} lecture - adopté 2^e lecture - adopté 3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>By-law N° 48-2011</u> authorizing volunteer and professional fire-fighters to carry a fundraising event.</p> <p>1st reading - carried 2nd reading - carried 3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>14. <u>Achat d'une remorque pour les travaux publics</u> R-343-11 Proposé par Michel Thibodeau avec l'appui de Marc Tourangeau</p> <p>Qu'il soit résolu d'acheter une remorque au coût maximal de 7 000\$ qui pourra être utilisée par le département des travaux publics ainsi que pour les parades.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Purchase of a float for the Public Works department</u> R-343-11 Moved by Michel Thibodeau Seconded by Marc Tourangeau</p> <p>Be it resolved to purchase a float of a maximum amount of \$7,000.00 that will be used by the Public Works department and also for parades.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** L'item 27 est discuté immédiatement</p> | <p>Item 27 is discussed immediately</p> |
| <p>27. <u>Concours international de labour, réf. : représentation de la ville et activités à la Place des pionniers</u> R-344-11 Proposé par Michel Thibodeau avec l'appui de Marc Tourangeau</p> <p>Qu'il soit résolu d'allouer une somme de 15 000\$ pour la représentation de la ville sur le site du CIL ainsi que pour des activités à la Place des pionniers.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>International Plowing Match, Re: town's representation and activities at the Pioneers' Place</u> R-344-11 Moved by Michel Thibodeau Seconded by Marc Tourangeau</p> <p>Be it resolved to allow an amount of \$15,000.00 for the town's representation on the IPM's site and also for activities at the Pioneers' Place.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

15. **Disposition d'un bien-fonds, réf. : terrain à l'est de la rue Tupper et au sud de la rue Tessier et règlements N° 51-2011 et 52-2011**

R-345-11

Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu de décréter comme excédent d'actif la route de concession située entre la concession Front interrompue et la concession 1 du canton géographique de Hawkesbury Ouest, maintenant dans la ville de Hawkesbury et portant la cote foncière 54186-0890;

Qu'il soit également résolu d'adopter les règlements autorisant la vente du terrain à l'est de la rue Tupper et au sud de la rue Tessier portant la cote foncière 54186-0153 et décrétant la fermeture d'une partie de la rue Tessier à l'est de Tupper ainsi que la route de concession portant les cotes foncières 54186-0155 et 54186-0890, le tout tel que recommandé au document REC-100-11.

Adoptée.

- ** **Règlement N° 51-2011** pour fermer une partie de la rue Tessier et la route de concession entre la concession Front interrompue et la concession 1.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

Adopté.

- Disposal of a real property, Re: lot east of Tupper and south of Tessier and By-laws N° 51-2011 and 52-2011**

R-345-11

Moved by André Chamailard
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved to declare surplus the concession road located between concession Broken Front and concession 1 in the geographical township of Hawkesbury West, now in the Town of Hawkesbury and having Property Identification Number 51486-0890;

Be it also resolved to adopt the by-laws authorizing the sale of the lot east of Tupper Street and south of Tessier Street having Property Identification Number 51486-0153 and closing part of Tessier Street east of Tupper and also the concession road having Property Identification Numbers 54186-0155 and 54186-0890, as recommended in document REC-100-11.

Carried.

- By-law N° 51-2011** authorizing the stopping up and closing part of Tessier Street and the concession road between Broken Front concession and concession 1.

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Carried.

Réunion extraordinaire du conseil – le 30 août 2011

Special meeting of council – August 30, 2011

Page 10

- | | |
|--|---|
| <p>** <u>Règlement N° 52-2011</u> pour la disposition d'un bien-fonds (terrain à l'est de la rue Tupper et au sud de la rue Tessier).</p> <p>1^{re} lecture - adopté 2^e lecture - adopté 3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>By-law N° 52-2011</u> authorizing the disposal of a real property (lot east of Tupper Street and south of Tessier Street).</p> <p>1st reading - carried 2nd reading - carried 3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>16. <u>Rapport d'étapes, réf. : travaux en capital R-346-11</u> Proposé par André Chamailard avec l'appui de Johanne Portelance</p> <p>Qu'il soit résolu de recevoir le rapport d'étapes AG-09-11.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Progress report, Re : capital works R-346-11</u> Moved by André Chamailard Seconded by Johanne Portelance</p> <p>Be it resolved to receive the progress report AG-09-11.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** La réunion est ajournée temporairement à 20h50 et reprend à 21h00.</p> | <p>The meeting is temporarily adjourned at 8:50 p.m. and resumes at 9:00 p.m.</p> |
| <p>17. <u>Règlement sur l'entretien des propriétés, réf.: amendement et règlement N° 49-2011 R-347-11</u> Proposé par Michel A. Beaulne avec l'appui d'Alain Fraser</p> <p>Qu'il soit résolu d'adopter un règlement amendant le règlement N° 14-2007 concernant l'entretien des propriétés et les amendes fixées à être présentées au ministère du Procureur général de l'Ontario, tel que recommandé au document REC-96-11.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>By-law on the maintenance of properties, Re : amendment and By-law N° 49-2011 R-347-11</u> Moved by Michel A. Beaulne Seconded by Alain Fraser</p> <p>Be it resolved to adopt a by-law amending By-law N° 14-2007 on the maintenance of properties and the set fines to be presented to Ontario Ministry of the General Attorney, as recommended in document REC-96-11.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Réunion extraordinaire du conseil – le 30 août 2011

Special meeting of council – August 30, 2011

Page 11

- | | |
|---|--|
| <p>** <u>Règlement N° 49-2011</u> amendant le règlement N° 14-2007 sur l'entretien des propriétés.</p> <p>1^{re} lecture - adopté 2^e lecture - adopté 3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>By-law N° 49-2011</u> amending By-law N° 14-2007 on the maintenance of properties.</p> <p>1st reading - carried 2nd reading - carried 3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** <u>Avis légal</u> R-348-11 Proposé par Michel Thibodeau avec l'appui d'André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu de mandater l'administration à obtenir un avis légal concernant les droits de légiférer la hauteur et l'emplacement des haies de cèdres existantes.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Legal advice</u> R-348-11 Moved by Michel Thibodeau Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved to mandate the administration to seek a legal advice concerning the powers to legislate the height and location of existing hedges.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>18. <u>Règlement interdisant de nourrir les animaux sauvages (sujet différé à la réunion du 27 juin)</u> R-349-11 Proposé par Michel Thibodeau avec l'appui de Johanne Portelance</p> <p>Qu'il soit résolu d'inviter un représentant de la SPCA à une réunion ultérieure et d'adresser le présent sujet à la réunion qui suivra la visite de la SPCA.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>By-law prohibiting the feeding of wild animals (subject postponed at the June 27 meeting)</u> R-349-11 Moved by Michel Thibodeau Seconded by Johanne Portelance</p> <p>Be it resolved to invite at a meeting representatives from the SPCA and to debate this matter at the meeting following the SPCA's visit.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

19. Tintamarre franco, réf.: demande de fermeture d'une partie de la rue Main Est R-350-11

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'autoriser la fermeture d'une partie de la rue Main Est pour la tenue du Tintamarre franco le dimanche 25 septembre 2011, tel que recommandé au document REC-101-11.

Adoptée.

Tintamarre Franco, Re : request for the closing of part of Main Street East R-350-11

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved to authorize the closing of part of Main Street East for the *Tintamarre Franco* on Sunday September 25, 2011, as recommended in document REC-101-11.

Carried.

20. Patin libre gratuit pour la saison 2011-2012 R-351-11

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'offrir gratuitement le patin libre les dimanches durant la saison régulière 2011-2012 entre 13h15 et 15h15, tel que recommandé au document REC-97-11.

Adoptée.

Free skating for the 2011-2012 season R-351-11

Moved by André Chamaillard
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved to authorize free skating on Sundays between 1:15 p.m. and 3:15 p.m. for the 2011-2012 season, as recommended in document REC-97-11.

Carried.

21. Drapeau de la ville, réf.: commande R-352-11

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu de mandater la firme Chabo Design pour la création du drapeau de la ville.

Adoptée.

Town's flag, Re : order R-352-11

Moved by André Chamaillard
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved to mandate the firm Chabo Design for the confection of the town's flag.

Carried.

- | | |
|--|---|
| <p>22. Pétition concernant le bruit émanant du chauffe-eau de la piscine sur le toit du complexe sportif <u>R-353-11</u> Proposé par Michel Thibodeau avec l'appui de Marc Tourangeau</p> <p>Qu'il soit résolu de recevoir la pétition à ce sujet.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Petition concerning noise made by the pool water heater on the roof of the sports complex <u>R-353-11</u> Moved by Michel Thibodeau Seconded by Marc Tourangeau</p> <p>Be it resolved to receive the petition on that matter.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>23. Règlement N° 50-2011 pour la délégation de pouvoirs du trésorier à Madame Francine Tessier.</p> <p>1^{re} lecture - adopté 2^e lecture - adopté 3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p>By-law N° 50-2011 to delegate the treasurer's powers to Mrs. Francine Tessier.</p> <p>1st reading - carried 2nd reading - carried 3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>28. Période de questions</p> <p>Aucune.</p> <p>** Monsieur Gérald Campbell et Madame Liette Valade quittent la réunion à 21h40.</p> <p>Réunion à huis clos</p> <p>** <u>Disposition d'un bien-fonds</u></p> <p>Réunion à huis clos pour discuter de l'article 24 <u>R-354-11</u> Proposé par Michel A. Beaulne avec l'appui de Johanne Portelance</p> <p>Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu à 21h40 pour discuter de l'article 24.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Question period</p> <p>None.</p> <p>Mr. Gérald Campbell and Mrs. Liette Valade leave the meeting at 9:40 p.m.</p> <p>Closed meeting</p> <p><u>Disposition of a real property</u></p> <p>Closed meeting to discuss item 24 <u>R-354-11</u> Moved by Michel A. Beaulne Seconded by Johanne Portelance</p> <p>Be it resolved that a closed meeting be held at 9:40 p.m. to discuss item 24.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

- | | |
|---|--|
| <p>** <u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u> R-355-11 Proposé par Johanne Portelance avec l'appui d'André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit rouverte à 22h10.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the special meeting</u> R-355-11 Moved by Johanne Portelance Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that the special meeting be reopened at 10:10 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>24. <u>Demande de l'AIH pour l'achat d'un terrain</u> R-356-11 Proposé par Johanne Portelance avec l'appui de Michel Thibodeau</p> <p>Qu'il soit résolu que la demande de l'AIH soit différée à une réunion ultérieure afin d'obtenir plus de renseignements.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Request from the HIIA for the purchase of a piece of land</u> R-356-11 Moved by Johanne Portelance Seconded by Michel Thibodeau</p> <p>Be it resolved to postpone the HIIA's request to a next meeting in order to obtain more information.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>25. <u>Règlement N° 53-2011</u> pour confirmer les procédures du conseil.</p> <p>1^{re} lecture - adopté 2^e lecture - adopté 3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>By-law N° 53-2011</u> to confirm the proceedings of council.</p> <p>1st reading - carried 2nd reading - carried 3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

26. **Ajournement**

R-357-11

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée
à 22h15.

Adjournment

R-357-11

Moved by André Chamaillard
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the meeting be adjourned
10:15 p.m..

Adoptée.

Carried.

**ADOPTÉ CE 26^e
ADOPTED THIS 26th**

**JOUR DE
DAY OF**

**SEPTEMBRE
SEPTEMBER**

**2011.
2011.**

René Berthiaume, Maire/Mayor

Christine Groulx, Greffière/Clerk